

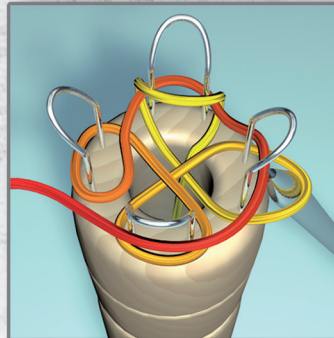
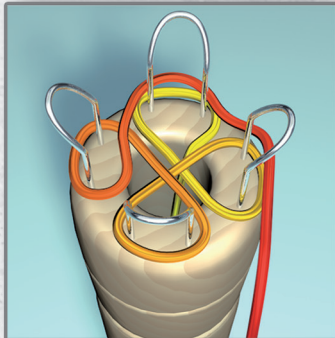
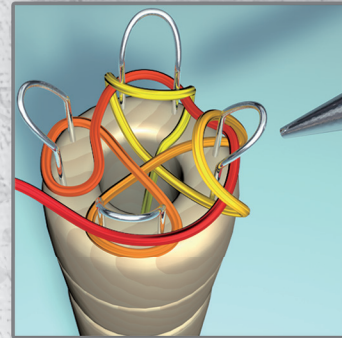
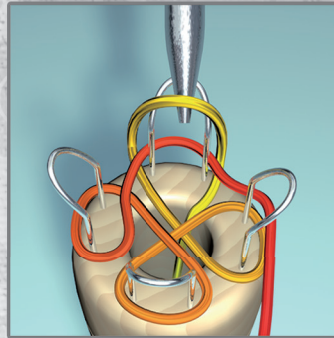
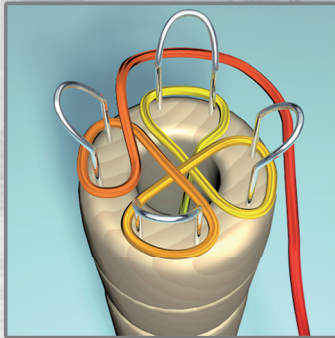
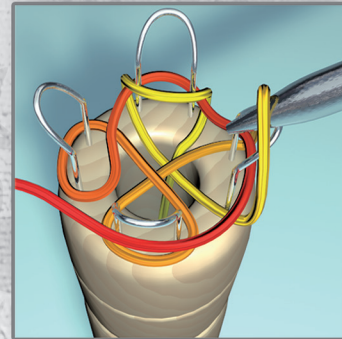
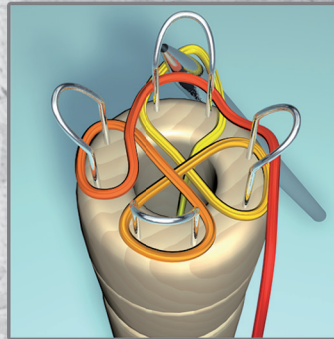


Wool Designer

Anleitung • Instructions



Art. 42003





D Strickkette

1. Wickel den Wollfaden um die Nadel und führe ihn so durch die Strickhilfe hindurch. Ziehe die Nadel ab und lasse ca. 20cm Faden unten heraus schauen.

2. Halte das Ende zusammen mit der Strickhilfe fest und führe den zum Knäuel führenden Faden in Schlaufen nacheinander um die vier Haken herum.

3. Wenn der Faden das zweite Mal die Haken passiert, wird er nur noch außen um die Haken herum geführt. Hierbei kommt der Faden immer über den bereits vorhandenen zu liegen.

4. Führe nun die Nadel von unten durch die zuunterst liegende erste Schlaufe.

5. Hebe diese von außen über den darüberliegenden Faden und den Haken hinweg nach innen.

6-8. Folge nun dem Fadenlauf und wiederhole diese Schritte an jedem Haken.

Den heraushängenden Faden - später den Schlauch - immer auf Spannung halten. Ansonsten den Faden nicht zu stramm führen. Wenn die gewünschte Schlauchlänge erreicht ist noch 15cm Faden hängen lassen und abtrennen. Dieses Ende wird beim Abheben der letzten Maschenreihe durch die Schlaufen geführt, festgezogen und verknotet.

GB Knitting necklace

1. Wrap the woolen thread around the needle and put it through the spoolknitter. Pull the needle out and leave approx. 20 cm of thread suspend under the spoolknitter.

2. Keep the ends together with the spoolknitter and cross the threads over the hooks, constantly overlapping each other.

3. When the thread crosses the hooks for the second time, turn the thread on the outside once around the hooks. This way the thread will always cover the previous stitches.

4. Put the needle from underneath through the undermost first loop.

5. Take this from outside over the opposite thread and knit inwards.

6-8. Follow the thread and repeat these steps on each hook. Keep the suspending thread – which later becomes the necklace – always tight, but not too tight. When you reached the desired length of the neck-lace, suspend 15cm of thread and cast it off. This end will be inserted, attached and tied up to the necklace when the last row of stitches is cast off.

F Collier en tricotin:

1. Enfilez le fil de laine autour de l'aiguille et faites la passer au travers du tricotin. Retirez l'aiguille et laissez pendre env. 20 cm de fi.

2. Maintenez l'extrémité du fil avec le tricotin et faites passer le fil autour des broches en formant des boucles.

3. En faisant passer le fil pour la deuxième fois autour des broches, faites-le passer uniquement à l'extérieur des broches. Pour ce faire, le fil passe toujours au-dessus du fil précédent.

4. Introduisez désormais l'aiguille sous la première boucle initiale.

5. Faites la passer au dessus du fil que vous avez placé au dessus.

6-8. Suivez désormais le fil et répétez ces étapes pour chaque broche. Toujours tirer fermement sur le fil – qui deviendra plus tard le collier - tout en veillant à ne pas trop le serrer. Une fois la longueur souhaitée atteinte, vous laissez pendre encore 15 cm et coupez le fil de la pelote. Cette extrémité sera introduite dans les dernières mailles du collier. Serrez ensuite et nouez cette extrémité.

I Catenina a maglia

1. Avvolgi il filo di lana intorno all'ago e passalo così attraverso il supporto per lavorare a maglia. Estrai l'ago e lascia pendere ca. 20 cm di filo.

2. Tieni le estremità insieme con l'impugnatura del supporto e passa i fili intorno agli uncini di volta in volta l'uno sull'altro.

3. Quando il filo viene passato per la seconda volta sopra gli uncinetti, giralo sul lato esterno ancora una volta intorno agli uncini. In questo modo il filo finisce sempre sulle maglie precedenti.

4. Passa ora l'ago da sotto attraverso il primo nodo in basso.

5. Tiralo dall'esterno al di sopra del filo ed infilalo poi all'interno.

6-8. Segui il filo e ripeti questi passaggi su ogni uncino.

Tieni il filo che pende – che diventerà la catenina – sempre ben teso, ma non troppo. Quando hai raggiunto la lunghezza desiderata per la catenina, lascia pendere fuori altri 15 cm di filo. Nella lavorazione dell'ultima fila di maglie, passa questa estremità attraverso la catenina, fissala e lega.





NL Punnikketting

1. Wikkel de wollen draad om de naald en voer deze zo door de punnikhouder. Trek de naald er uit en laat ca. 20 cm draad onderuit hangen.

2. Houd het uiteinde samen met de punnikhouder vat en haal de draden om de haken telkens over elkaar heen.

3. Wanneer de draad voor de tweede keer over de haakjes wordt gehaald, draai je de draad aan de buitenkant nog een keer om de haken. Hiermee komt de draad altijd over de voorgaande steken te liggen.

4. Voer nu de naald van onder door de onderste eerste lus.

5. Haal deze van buiten over de daaroverliggende draad en haak naar binnen.

6-8. Volg nu de draad en herhaal deze stappen op elke haak.

De onderuithangende draad – later de ketting – altijd strak houden. Maar de draad ook weer niet te strak aantrekken.

Wanneer de gewenste lengte van de ketting is bereikt, laat je nog 15 cm draad er uit hangen en en afhechten. Dit uit einde wordt bij het afhechten van de laatste rij steken door de ketting gevoerd, vastgezet en vastgeknoopt.

DK Strikket halskæde

1. Vikl garnet rundt om pinden og træk det gennem spolestrikkeren. Træk strikkepinden ud og lad 20 cm tråd hænge ud under spolestrikkeren.

2. Hold enderne sammen med spolestrikkeren og kryds garnet over krogene, og lad dem

konstant overlape hinanden.

3. Når garnet for anden gang krydser krogene, drej det yderste garn en gang rundt om krogene. På denne måde dækker garnet altid de forrige masker.

4. Stik strikkepinden nedefra og gennem den første og nederste løkke.

5. Tag fat i det yderste modsatte garn og strik indad.

6-8. Følg garnet og gentag disse trin på hver krog. Hold godt fast i den løse garn ende – som senere danner halskæden – den skal være stram, men ikke for stram.

Når halskæden har den ønskede længde, tag fat i den løse garn ende og luk maskerne. Denne ende skal sættes ind, fæstnes og knyttes fast på halskæden, når du lukker den sidste maskerække.

E Collar de punto

1. Enhebra el hilo de lana en la aguja y pásalo a través de la tricotosa. Extrae la aguja y deja unos 20 cm de hilo.

2. Mantén la extremidad del filo con la tricotosa y pasa el hilo alrededor de los broches formando bucles.

3. Cuando pase el hilo por segunda vez alrededor de los broches, pásalo sólo por el exterior de éstos. De esta forma el hilo pasa siempre por debajo del hilo anterior.

4. Pasa la aguja desde abajo por el primer bucle inicial.

5. Pásala por debajo del hilo y repite estos pasos con cada broche.

6-8. Sigue el hilo y repite estos pasos en cada

broche.

Estira con fuerza del hilo – que más tarde será el collar – con cuidado de no romperlo. Una vez tengas la longitud deseada, deja unos 15 cm más y corta el hilo de la madeja. Esta extremidad se introducirá al final del collar. Apriétala fuerte y hazle un nudo.

SK Pletená retiazka

1. Kľbko vlnenej nite omotaj okolo ihly a prevleč ho cez pomôcku na pletenie. Stiahni ihlu a ponechaj cca 20 cm nite vyčnievať dole.

2. Podrž pevne koniec spolu s pomôckou na pletenie a prevleč niť vedúcu ku kľbku za sebou v slučkách dookola okolo štyroch háčikov.

3. Keď niť prejde druhýkrát háčikmi, vedie sa už iba z vonkajšej strany dookola okolo háčikov. Pritom sa niť uloží vždy nad už existujúcu niť.

4. Veď teraz ihlu zdola cez najspodnejšie ležiacu prvú slučku.

5. Dvíhaj ju z vonkajšej strany cez nad tým ležiacu niť a háčik dovnútra.

6-8. Teraz nasleduj chod nite a zopakuj tieto kroky na každom háčiku.

Previsajúcu niť - neskôr hadicu - vždy udržiavajte napnutú. Inak niť neprevliekajte v príliš napnutom stave. Keď je dosiahnutá požadovaná dĺžka hadice, nechajte visieť ešte 15 cm nite a odstrihnite ju. Tento koniec sa prí odobratí posledného radu očiek prevlečie cez slučky, pevne sa utiahne a zauzlí.

CZ Pletený řetízek

1. Omotejte vlněnou přízi okolo jehlice a





protáhněte ji skrz pletací pomůcku. Vytáhněte jehlici a nechte ca 20cm přize vyčnívat dole.

2. Držte pevně konec společně s pletací pomůckou a udělejte postupně smyčky přízi, která směřuje ke klubku, okolo všech čtyř háčků.
3. Když se přize dostane k háčku podruhé, vede se kolem háčku pouze ze vnější strany, přičemž se vždy natáhne přes již stávající přízi.
4. Veďte jehlici ze spodu skrz nejspodněji vedenou první smyčku.

5. Přetáhněte ji zespoda přes přízi, která je vedena nad ní a přes háček směrem do středu.

6-8. Postupujte po směru vedení přize a opakujte tyto kroky u každého háčku. Vyčnívající přízi - později řetízku - udržujte natažené. Při pletení nenatahujte příliš přízi. Když je dosažena požadovaná délka řetízku, nechte ještě 15cm přize viset a přestřihněte ji. Tento konec se protáhne při přetažení poslední řady ok skrz smyčky, pevně se utáhne a zauzluje.

PL Łańcuszek z dzianiny

1. Owinąć wełnianą nitkę wokół igły i przeprowadzić ją przez laleczkę dziewiarską. Wyciągnąć igłę i na spodzie laleczki pozostawić około 20 cm nici.

2. Trzymać koniec razem z laleczką i przeprowadzić nić prowadzącą do kłębka dookoła czterech haków, tworząc pętelki.

3. Kiedy nić po raz drugi przechodzi przez hak, należy ją przeprowadzić dookoła wszystkich haków od zewnątrz. Tę nić należy zawsze ułożyć ponad tą już istniejącą.

4. Przeprowadź nić od dołu przez najniższą leżącą pierwszą pętelkę.

5. Podnieść ją od zewnątrz i przelozycь ponad leżącą na niej nicią i nad hakiem od zewnątrz do środka.

6-8. Postępować dalej zgodnie z kierunkiem biegu nici i powtórzyć ten krok przy każdym haku. Wystające nici – a później wężyk – zawsze utrzymywać napięty, ale nie zbyt mocno. Po osiągnięciu požądanej długości wężyka pozostawić zwisające dodatkowo 15 cm nici i odciąć. Ten koniec po przełożeniu ostatniego rzędu oczek będzie przeprowadzony przez wężyki, dociągnięty i związany.

HU Kötötlánc

1. Tekerd a fonalat a kötötűre és vezesd át azt így a kötősegéden. Húzd le a tűt és hagyd a fonalat kiállni.

2. Nyomd össze a végeket a kötősegéddel és vezesd a fonalhoz vezető szálát masnit kötv e egymás után a négy horog körül.

3. Amikor a fonál másodszor hagyja el a horogot, utána csak kívülről vezesd azt a horog körül. Ennek során a fonálnak mindig a már meglévőre kell felfeküdnie.

4. Vezesd ezután a tűt alulról a legelső masnin keresztül.

5. Emeld ezt kívülről a a felette lévő fonálon és a horgon át befelé.

6-8. Kövesd a fonál menetét és ismételd meg a lépéseket minden horgon.

A kiálló fonalakat – később pedig a köteget – tarts mindig feszesen. A fonalat azonban ne feszítsd túl. Ha elérted a kívánt köteghosszt, hagyd meg 15 cm fonalat és vágd le a végét. Ezt a végét az utolsó szalagsor felemelésekor

vezesd át a masnin ezt a végét, húzd rá és köss rá csomót.

RU Вязаная цепочка

1. Намотать шерстяную нитку вокруг иглки и протянуть ее через нитеводитель. Вынуть иголку, оставив снизу нитку длиной ок. 20 см.

2. Удерживая концевместес нитеводителем, петлями обвить нитку, ведущую к клубку, поочередно вокруг четырех крючков.

3. Во время второго прохода нитки через крючки она дополнительно будет обвиваться вокруг крючка снаружи. При этом нитка всегда укладывается над уже имеющейся ниткой.

4. Провести иголку снизу через находящееся в самом низу первое ушко.

5. Поднять ушко снаружи над расположенной над ней ниткой и над крючком по направлению внутрь.

6-8. Следуя за ходом движения нити, повторить описанные выше действия на каждом крючке.

Свешивающуюся нить, а позже трикотажное полотно необходимо всегда удерживать в натянутом состоянии. Иначе нитка будет натянута не очень туго. Связав трикотажное полотно нужной длины, оставь нитку длиной 15 см и обрежь ее. Этот конец нити при подъеме последнего ряда петель необходимо провести через ушки, затащить и завязать узелком.





D So stricken wir mit der Strick-Bank

Führe das Garn-Ende von oben durch die Strick-Bank und klemme es von unten an der Seite fest.

Löse diesen Faden nach 3-4 Reihen und vernehne ihn zum Schluß.

Ziehe das Garn in Schlaufen von links nach rechts über so viele Haken, wie das zu strickende Teil breit werden soll. Führe den Faden stets locker über die Haken. Das Abstricken geht dann später leichter.

Schiebe alle Fäden nach unten.

Drehe die Strick-Bank um und führe das Garn in Schlangenlinien um die bereits umwickelten Haken. Der 2. Faden kommt dabei über dem 1. Faden zu liegen. Befestige das Garnende im Seitenschlitz der Strick-Bank.

Abstricken

Hebe mit der Nadel die untere Masche an der Außenseite der Haken über die obere Masche und über den Haken nach innen.

Stricke auf diese Weise alle Maschen auf beiden Seiten der Strick-Bank ab.

Schiebe zum Schluß wieder alle Fäden nach unten.

Führe die nächste Reihe wieder in Schlangenlinien um die Haken und stricke die Maschen wie oben beschrieben ab.

Nach einigen Reihen wird die Strickarbeit unten sichtbar. Die Maschen sind dann durch leichtes Anziehen der Arbeit mit einem Griff nach unten zu ziehen.

Abmaschen + Abketten

Hebe mit der Nadel die Maschen der einen Seite auf die direkt gegenüber liegenden Haken der anderen Seite. Drehe die Bank um und stricke die unteren Maschen über die darüberliegenden Fäden ab. So bleibt lediglich noch eine Maschenreihe übrig, die auf eine Stricknadel übernommen und abgekettet werden kann.

GB That is how we knit with the knitting bench

Bring the yarn end from top through the knit-

ting bench and pinch it from below to the side. Take off this thread after 3 to 4 rows and sow it up at the end. Pull the yarn in loops from left to right across as many pegs as you want the knitted part to be wide. Keep yarn always loosely since the knitting then will be easier to do. Push all threads downwards. Turn the knitting-bench around and pull the yarn in serpentine lines around the already winded pegs. You then have the second thread above the first one. Fix the yarn end in the sideways wedge.

Knitting

Pull the lower mesh from out-side of peg over the upper mesh and peg to the inside. Do knit both sides of the knitting-bench like this. At the end push down all threads.

Do the next row in the same way as said before. After a few rows you will see the knitting work below. Draw the work lightly down.

Casting off

Turn the meshes from one side to the opposite pegs with the needle. Turn the bench around and knit the lower meshes over the upper ones. Left is only one row of meshes that should be taken over onto a knitting needle and casted off.

F C'est ainsi que l'on tricote avec le tricotin

Passe le bout du fil par le haut dans le tricotin et fixe-le sur le côté, en le prenant par le bas.

Après trois ou quatre rangs, lâche le fil et couds-le lorsque ton ouvrage est terminé. Passe le fil en formant des boucles en allant de gauche à droite sur autant de crochets que l'exige la taille





de ton ouvrage. Passe toujours le fil sans le ser-
rer autor des crochets. Le tricot est ainsi beau-
coup plus ta-cile. Passe tous les fils vers le bas.
Tourne le tricotin et fais ser-penter autour des
crotchets déjà entourés. Le second fil se super-
pose ainsi au premier fil. Fixe le bout du fil dans
la fente latérale du tricotin.

Fin du tricot

Relève avec une aiguille la maille de dessous
à l'extérieur des crochets par-dessus la maille
supé-rieure et par-dessus le crochet. Fais de
même pour toutes les mailles des deux côtés
du tricotin.

A la fin, pousse tous les fils vers le bas.

Fais serpenter le prochain rang autour des cro-
chets et tricote les mailles comme on l'indique
plus haut.

Au bout de quelques rangs l'ouvrage est visible
vers les bas. On peut ainsi tirer les mailles vers
le bas par l'ouvrage déjà exécuté.

Arrêt du travail

Relève avec l'aiguille les mail-les d'un côté
en les faisant passer du côté opposé. Puis
tourne le tricotin et finis de tricoter les mailles
inférieures par-dessus les fils supérieurs. Main-
tenant, tu n'as plus qu'une rangée de mailles.
Tu peux les relever sur une aiguille à tricoter et
les arrêter.

I Così si lavora a maglia con la banco da maglia

Far passare dall'alto il capo del filo attraverso
la Strick-Bank e fissarlo lateralmente dal bas-
so. Staccare questo filo dopo 3-4 righe e in
fine cucirlo. Avvolgere il filo ad anse, da sini-

stra a destra, attorno ad un numero di gancetti
corrispondente alla larghezza desiderata per il
lavoro a maglia. Il filo va avvolto sempre lento;
in tal modo sarà più facile poi formare le ma-
glie. Spingere tutti i fili verso il basso.

Capovolgere la Strick-Bank e far girare il filo
a serpentina attorno ai gancetti già avvolti. Il
secondo filo verrà a trovarsi sopra al primo.
Fissare la coda del filo nella fessura laterale
della Strick-Bank.

Formazione delle maglie

Con l'ago, sollevare esternamente la maglia
inferiore e farla passare sopra quella superio-
re e sopra il gancetto, verso l'interno. In questo
modo andranno formate tutte le maglie su en-
trambi i lati della Strick-Bank.

In fine, spingere nuovamente tutti i fili verso
il basso.

Alla prossima riga, avvolgere nuovamente il
filo a serpentina attorno ai gancetti, e formare
le maglie come sopra descritto.

Dopo alcune righe, il lavoro a maglia incomin-
cerà ad essere visibile in basso. Tirando leg-
germente il lavoro a maglia, si tireranno poi ver-

so il basso le maglie in un'unica operazio-ne.

Finitura del lavoro

Con l'ago, sollevare le maglie di un lato so-
pra ai gancetti direttamente opposti sull'altro
lato. Capo-volgere la Strick-Bank e lavorare le
maglie in basso sopra ai fili sovrapposti. Così
rimane una sola riga di maglie che si potrà infi-
lare su un ferro da calza e chiudere.

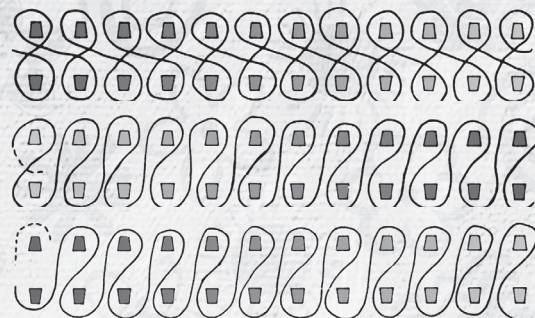
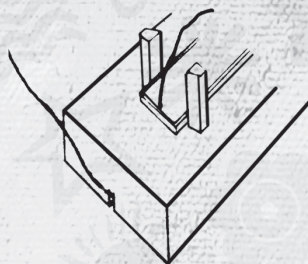
NL Zo breien wij met de brei-machine

Steek het einde van de wol-draad van boven
door de breimachine en klem hem onder aan
de zijkant.

Maak deze draad na 3 of 4 rijen los en naai
hem vast, als u klaar bent.

Wind de wol in lussen van links naar rechts
op zoveel pinnen als het breiwerk breed moet
worden. Wind de wol steeds losjes op de pin-
nen. Het afbreien gaa dan later gemakke-lijker.
Schuif alle woldraden naar beneden.

Draai de machine om en wikkel de wol in
slangvormige lussen over dezelfde pinnen als
voorheen en plaats de wol boven de wol van





de eerste rij. Maak de wol in de gleuf aan de zijkant van de breimachine vast.

Afbreien

Haal de onderste steek aan de buitenkant van de pin met een naald over de bovenste steek heen en over de pin naar binnen. Brei op deze manier alle steken aan beide kanten van de breimachine af.

Schuif aan het einde weer alle draden naar beneden. Wind de volgende rij weer in slangvormige lussen om de pinnen en brei de steken af zoals boven is omschreven.

Na enkele rijen wordt het breiwerk zichtbaar. De steken moeten nu door licht aantrekken van het breiwerk met een greep naar beneden getrokken worden.

Afkanten

Haal met de naald de steken van de ene kant over de direkt tegenover liggende pinnen naar de andere kant heen. Draai de machine om en brei de onderste steken over de daarover heen liggende draden af. Zo blijft nu nog een rij steken over, die op een breinaald overgenomen en dan afgekant kan worden.

DK Sådan strikker vi med strik-bænken

Før garnenden fra oven gennem strikbænken og sæt det fast nedefra på siden. Løsn denne tråd efter 3-4 rækker og heft den til slut.

Læg garnet i løkker fra venstre til højre over så mange kroge, så striketojet får den ønskede bredde. Før garnet altid løst hen over krogene, så går strikningen nemmere. Skub alle tråde nedad. Vend strikbænken om og læg garnet i slangeli-

nien omkring de allerede beviklede kroge.

Den anden tråd kommer derved til at ligge over den første. Sæt garnenden fast i slideslidsen af strik-bænken.

Strikningen

Fra ydersiden løftes den underste maske med nålen over den øverste maske og over krogen indad. Strik maskerne på denne måde på bægge sider af strik-bænken. Skub til slut alle trådene nedad. Læg den næste række igen i slangelinien omkring krogene. Strikningen foretages som nævnt ovenfor.

Efter nogle rækker kan striketojet ses fornedden. Maskerne kan med et let træk i striketojet trækkes nedad.

Lukning

Med nålen løftes maskerne fra den ene side over på de modsatte masker på den anden side. Ihnd bænken og strik de underste masker op over trådene. Så bliver der kun en række masker tilbage, som sættes over på en strik-kepind og luk så af.

ES Cómo se teje con el banco de tricotar

Pase el extremo del hilo a través del banco de tricotar de arriba abajo y sujételo al lateral. Retire esta parte después de 3 ó 4 vueltas y sujétela al extremo. Pase el hilo haciendo lazos de izquierda a derecha en torno a tantos ganchos como ancho desee dar a la labor. Para facilitar el trabajo, evite tensar el hilo. Empuje todas las vueltas hacia abajo. Gire el banco de tricotar y pase el hilo en forma de serpentina alrededor de los ganchos ya rodeados ante-

riormente. Ahora tendrá la segunda vuelta por encima de la primera. Fije el extremo del hilo en la cuña lateral.

Tejer

Pase el punto inferior de la parte externa del gancho por encima del punto superior y del gancho hacia la parte interna. Teja de este modo ambos lados del banco de tricotar. Al terminar empuje todos los puntos hacia abajo. Haga la siguiente vuelta del mismo modo que hemos explicado.

Después de varias vueltas comenzará a ver la labor tejida abajo. Tire de la labor ligeramente hacia abajo.

Rematar

Pase los puntos de un lado a los ganchos del otro lado con la aguja. Gire el banco y teja los puntos inferiores sobre los superiores. Queda sólo una fila de puntos que deben pasarse a una aguja de hacer punto y rematarse.

SK Takto pletieme s pultikom na pletenie

Veď koniec priadze zhora cez pultik na pletenie a zovrň ju pevne zdola na strane.

Túto niť po 3-4 radoch uvoľni a na záver ju zašij. Ťahaj priadzu v slučkách zľava smerom doprava cez tolko háčikov, ako má byť pletený diel široký. Niť veď cez háčiky vždy voľne. Spletienie ide potom neskôr ľahšie.

Posuň všetky nite dole.

Pultik na pletenie otoč a veď priadzu v líniach slučiek okolo už ovinutého háčika. 2. niť sa pritom uloží nad 1. niť. Koniec priadze upevni v bočnej štrbine pultika na pletenie.



Spletenie

Nadvihni pomocou ihly dolné očko na vonkajšej strane háčika nad horné očko a cez háčik smerom dovnútra.

Týmto spôsobom spleť všetky očka na oboidvoch stranách pulťka na pletenie.

Na záver posuň znova všetky vlákna nadol.

Nasledujúci rad veď znova do vlnovky okolo háčikov a spleť očka ako bolo popísané hore. Po niekoľkých radoch bude dole viditeľný pletený výrobok. Očka potom treba ľahkým natiahnutím výrobku potiahnuť dole jedným ťahom.

Uzavretie očiek + ukončenie pletenia retiazkou

Pomocou ihly nadvihni očka jednej strany priamo na oproti ležiace háčiky druhej strany. Otoč pulťak a spleť spodné očka cez nad tým ležiace niť. Takto zostane zvyšný už iba jeden rad očiek, ktorý sa prevezme na ihlu na pletenie a pletenie sa môže ukončiť retiazkou.

CZ Takto pleteme na pletacím stole

Protáhněte konec příze ze shora skrz pletací stůl a pevně ho ze zdola na straně upněte.

Po 3-4 řadách tuto přízi uvolněte a nakonec zašijte.

Přízi natáhněte zleva doprava přes tolik háčků, podle toho, jak široký má být upletený díl. Přes háčky přetahujte přízi vždy volně, vyplétání jde pak snáz. Všechny příze suňte dolů.

Otočte pletací stůl a veďte přízi jako vlnovku okolo předem obtočených háčků. 2. příze se dá přes 1. přízi. Upevněte konec příze v bočním zářezu pletacího prkénka.

Vyplétání

Pomocí jehlice přetáhněte spodní oko na vnější straně háčku přes vrchní oko a přes háček dovnitř.

Tímto způsobem plete všechna oka na obou stranách pletacího stolu.

Nakonec opět posuňte všechny příze dolů.

Další řadu veďte opět jako vlnovku okolo háčků a plete oka, jak je popsáno výše. Po několika řadách bude pletenina vidět dole. Oka je třeba stahovat dolů lehkým natáhnutím díla.

Uzavření ok + ukončení řetízem

Pomocí jehlice přetáhněte oka jedné strany na protilehlé háčky druhé strany. Otočte pletací stůl a uplete spodní oka přes oka ležící nad nimi. Tak zbyde pouze jedna řada ok, která se přendá na jehlici a zakončí řetízem.

PL Tak zaplatamy za pomocą ławki dziewiarskiej

Przeprowadzić koniec przędzy z góry przez ławkę dziewiarską i zaczepić ją od dołu z boku.

Uwolnić nić po 3–4 rządach i wszyć ją na koniec.

Przeciągnąć przędzę w wężykach od

lewej do prawej przez liczbę haków odpowiednią do dzierganego elementu. Prowadzić nić przez haki zawsze luźno. Ułatwia to późniejsze zakończenie dziergania.

Wszystkie nici przesunąć w dół.

Obrócić ławkę dziewiarską i przeprowadzić przędzę w liniach wężykowych wokół owiniętych haków. Drugą nić nakłada się wtedy na nić pierwszą. Przymocować koniec przędzy w otworze z boku.

Zaplatanie

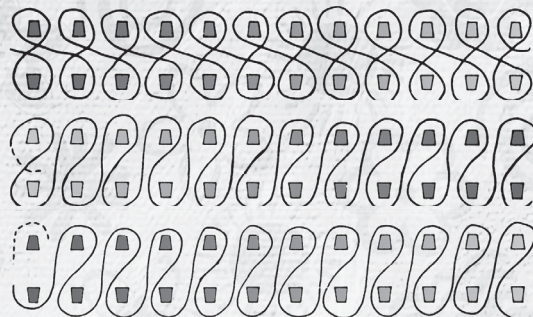
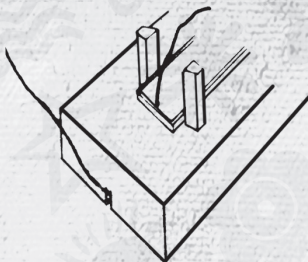
Za pomocą igły podnieść dolne oczko po stronie zewnętrznej haków nad górnym oczkiem i wokół haka do środka.

W ten sposób zaplatać wszystkie oczka po obu stronach ławki dziewiarskiej.

Na koniec wszystkie nici przesunąć w dół.

Następny rząd prowadzić ponownie wężykiem wokół haków i zaplatać oczka w sposób, jak opisano wyżej.

Po kilku rządach będzie można z dołu zobaczyć gotową robótkę dziewiarską. Oczka należy wtedy delikatnie rozciągnąć poprzez pociągnięcie robótki w dół.





Zamykanie oczek i zakończenie robótki
 Za pomocą igły podnieść oczka z jednej strony na haki leżące dokładnie naprzeciwko po drugiej stronie. Obrócić ławkę i przepłatać dolne oczka przez nici leżące powyżej. W ten sposób pozostaje jeszcze jeden rząd oczek, który można przenieść na druty i zakończyć.

HU Így kötünk a kötőpaddal

Vezesd át a fonal végét felülről a kötőpadon és szorítsd azt be az alsó oldalra.

Oldd ki ezt a fonalat 3-4 sor után és kösd meg a végén.

Húzd át a fonalat balról jobbra annyi hurkon át, hogy adott legyen a kötni kívánt elem szélessége. A fonalat mindig lazán vezesd át a hurkokon. A lebontás ekkor a későbbiekben könnyebb lesz.

Told le az összes fonalat.

Fordítsd meg a kötőpadot és vezesd át a fonalat kigyózó vonalban a már átkötözött horgokon. A 2. fonalnak ennek során az 1. fonal felett kell lennie. Rögzítsd a fonal végét a kötőpad oldalsó nyílásába.

Lebontás

Emeld a horog külső oldalán lévő alsó szemet a felső szem felé és a horgon keresztül befelé. Kösd meg ily módon a szemeket a kötőpad mindkét oldalán.

Told le ezután az összes fonalat.

Vezesd a következő sort ismét kigyózó mozgásban a horog körül és kösd meg a szemeket a fent leírt módon.

Néhány sor után alul megjelenik a kötött munka. A szemeket ezután a kész munka enyhe meg-

húzásával egy mozdulattal lefelé kell húzni.

Szemek és láncok lebontása

Emeld át a kötőtűvel a szemeket az egyik oldalról az azzal szemben lévő oldalon található horogra. Fordítsd meg a padot és bontsd le az alsó szemet a felette lévő fonalakon át. Így csak egy szemsor marad, mely felvehető egy kötőtűre és lebontható onnan.

RU Вяжем на станке

Провести конец пряжи сверху через станок и зажать ее внизу сбоку.

Через 3–4 ряда отсоединить эту нитку и сшить ее в конце.

Заправить пряжу в ушки слева направо, количество крючков зависит от нужной ширины вязаной детали. Нитку всегда следует проводить через крючки неплотно. Это облегчит последующий процесс вязания.

Сдвинуть все нитки вниз.

Перевернуть станок и провести пряжу волнистой линией вокруг крючков, уже обвитых ниткой. При этом 2-я нитка укладывается над 1-й. Закрепить конец пряжи в боковом пазу вязального станка.

Вязание

Поднять иглой нижнюю петлю на наружной стороне крючка над верхней петлей и над крючком по направлению внутрь.

Таким образом провязать все петли на обеих сторонах вязального станка.

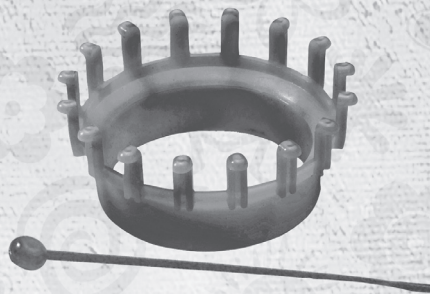
В конце снова сдвинуть все нити вниз.

Следующий ряд снова провести волнистой линией вокруг крючков и провязать петли, как описано выше.

Через несколько рядов результат работы будет виден внизу. Затем слегка натянуть работу с помощью рукоятки и вытянуть петли вниз.

Закрытие петель и снятие с цепочки

С помощью иглки поднять петли одной стороны на расположенные точно напротив крючки другой стороны. Повернуть станок и провязать нижние петли над расположенными над ними нитками. В результате остается всего один ряд петель, который можно собрать на вязальную спицу и снять с цепочки.



D So stricken wir mit dem Strick-Rad

1. Rund-Strickerei

Befestige das Garn mit einem Knoten an einem Haken.

Drehe den Knoten auf die Innenseite des Strick-Rads und lasse das Garnende innen



herunter hängen.

Führe das Garn in Schlaufen von hinten nach vorn um alle Haken.

Wichtig: immer locker arbeiten!

Wenn alle Haken belegt sind, beginnen wir mit dem Stricken:

Führe den Faden über die Außenseite des nächsten Hakens oberhalb der ersten Schlinge. Hebe mit der Nadel die untere Schlinge über den Faden und über den Haken. Stricke so Masche für Masche, bis die geplante Stricklänge erreicht ist.

2. Eckige Strickteile

Sie können mit dem Strick-Rad auch eckige Teile stricken. In diesem Fall dürfen nicht alle Haken belegt werden. Zumindes muß ein Haken frei bleiben. Es wird dann einmal von links nach rechts und dann wieder zurück gestrickt.

Abmaschen + Abketten

Hebe, nachdem eine Masche gestrickt wurde, die Schlinge vom Haken ab und halte sie auf der Nadel.

Stricke die nächste Masche und hebe die Schlinge ebenfalls auf die Nadel, so daß nunmehr zwei Schlingen auf der Nadel sind. Nun hebe mit einer Hilfsnadel die hintere Schlinge

über die erste und über die Nadelspitze. Es verbleibt also nur noch eine Schlinge auf der Nadel.

Stricke nun die nächste Masche und verfahren mit den Schlingen in gleicher Weise bis zum letzten Haken. Das Garnende wird zum Schluss durch die letzte Schlinge gezogen und verwahrt.

GB That is how we knit the Knitting-Wheel

1. Circular knitting

Fix yarn with a knot round a peg.

Turn knot to the inside of the knitting-wheel so that the end of yarn hangs inside down.

Loop yarn from behind to front around all pegs.

Important: always keep yarn loosely!

Having done all pegs we start knitting: Bring yarn to the outside of the next peg above the first loop.

Lift loop over yarn and peg by the needle. Continue knitting this way until the wanted length is reached.

2. Square knitting

By the knitting-wheel you also may knit square pieces. In this case do not use all pegs, at least leave one empty. You then have to knit from left to right and back again.

Casting off

After knitting one mesh take the loop from peg and keep it on the needle. Knit following mesh and take loop to the needle as well so that you have two loops on the needle. Turn by an extra needle the first loop over the second and let drop. One loop remains on the needle. Continue like this till you are finished and pull yarnend through the last loop.

F C'est ainsi que l'on tricote avec la roue à tricoter

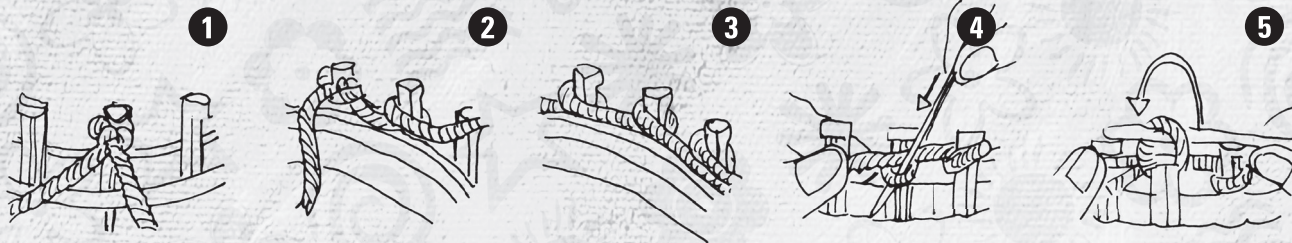
1. Tricot rond

Fixe le fil au crochet au moyen d'un noeud.

Tourne le noeud vers l'intérieur de la roue à tricoter et laisse pendre le bout du fil à l'intérieur.

Fais passer le fil en noeuds coulants en allant de l'arrière vers l'avant autour de tous les crochets. Important: ton travail ne doit pas être serré!

Lorsque tous les crochets sont entourés de fil, le tricotage commence: passe le fil au dessus de la pre-mière boucle par l'extérieur du cro-





chet suivant.

Relève avec l'aiguille la boucle inférieure par dessus de fil et le crochet. Tricote maille après maille jusqu'à ce que ton travail ait atteint la longueur désirée.

2. Tricot en carré

Avec la roue à tricot tu peux aussi tricoter des pièces carrées. Dans ce cas il ne faut pas utiliser tous les crochets, mais en laisser au moins un libre. Puis tricote une fois de gauche à droite et une fois de droite à gauche.

Arrêt du trevall

Après avoir tricoté une maille sou-lève la du crochet avec ton aiguille.

Tricote la maille suivante et garde la maille de la même façon sur ton aiguille. Tu as donc deux mailles sur ton aiguille. Puis soulève avec une autre aiguille la maille ar-rrière par dessus la première et le bout de l'aiguille. Il nete reste donc plus qu'une maille sur l'aiguille.

Tricote maintenant la maille sui-vante et pro-cède de la même façon jusqu'au prochain crochet. A la fin du travail fais passer le fil à travers la dernière maille.

I Così si lavora a maglia con la ruota da maglia

1. Lavoro a maglia circolare

Fissare il filo con un nodo ad un gancetto.

Girare il nodo all'interno della Strick-Rad e lasciar pendere internamente il capo del filo.

Avvolgere il filo ad anse, dal lato posteriore verso quello anteriore, attorno a tutti i gancetti.

Importante: tenere il filo sempre lento!

Quando tutti i gancetti sono stati avvolti, si incomincia a lavorare a maglia:

Far passare il filo sul lato esterno del prossimo gancetto, sopra al filo prece-dente.

Con l'ago, sollevare il filo inferiore sopra a quello superiore e sopra al gancetto. La-vo-rare così una maglia dopo l'altra, finché si è raggiunta la lunghezza prevista del lavoro.

2. Lavoro a maglia rettangolare

Con la Strick-Rad si possono eseguire anche lavori a maglia rettangolari. In questo caso, non si dovranno avvolgere tutti i gancetti. Almeno uno deve rimanere libero. Si lavorerà una volta da sinistra a destra e poi in seno inverso.

Finitura del lavoro

Dopo aver lavorato una maglia, levaria dal gancetto e tenerla sull'ago.

Lavorare ora la maglia successiva, che andrà pure infilata sull'ago, dove ora ve ne saranno due. Con un ago ausiliario, far passare la maglia posteriore sopra quella anteriore e sopra la punta dell'ago. Sull'ago rimarrà quindi una sola maglia.

Lavorare ora la maglia successiva e chiudere poi le due maglie sull'ago nello stesso modo; procedere così fino all'ultimo gancetto. In fine, il capo del filo viene fatto passare attraverso l'ultima maglia e conservato.

NL Zo breien wij met het breiwiel

1. Rond breiwerk

Maak de wol met een knoop aan een pin vast.

Draai de knoop naar binnen en laat het einde

van de woldraad naar beneden hangen.

Wind de wol in lussen van achteren naar voren om alle pinnen. Zorg ervoor dat de lussen altijd losjes om de pinnen liggen.

Als we alle pinnen gehad hebben, beginnen we met breien: Haal de woldraad over de buitenkant van de volgende pin boven de eerste lus heen. Haal met een breinaald de onderste lus over de draad en de pin heen. Brei op deze wijze steek voor steek, totdat de gewenste lengte bereikt is.

2. Rechthoekig breiwerk

Met het breiwiel kunnen ook rechthoekige stukken worden gebreid. In dit geval mogen niet alle haken bezet worden. Tenminste een pin moet vrij blijven. Gebreid wordt de ene keer van links naar rechts en vervolgens weer terug.

Afkanten

Neem, nadat een steek gebreid is, de lus van de pin af en doe ze op de breinaald.

Maak de volgende steek en breng ook deze us over op de breinaald, zodat nu twee lussen op de naald zitten. Haal nu met een andere breinaald de achterste lus over de eerste en over de punt van de naald. Brei de volgende steek en doe hetzelfde weer tot de laatste pin bereikt is. Het einde van de woldraad wordt tenslotte door de laatste lus gestoken en vastgezet.

DK Sådán strikker vi med strikke-hjul

1. Rund-strikning

Gamet oliver fæstnet med en knude ved en lille krog.

Drej knuden på indersiden af strikke-hju-



let og lad gamet hænge ned indeni. Led gamet i ringe bagfra til foran omkring alle små kroge. Vigtigt! Altid arbejde løst og let.

Når alle små kroge er belågt, begynder vi med strikningen.

Led tråden over ydersiden af den næste lille krog ovenover af den første ring.

Løft med en nål den underste ring over den tråd og over den lille krog. Strik således maske for maske, indtil den planlagde strikkelængde er nået.

2. Firekantede strikkadele

Med strikke-hjulet kan De også strikke firekantede dele. I dette tilfælde må ikke alle små kroge blive belågt.

I det mindste skal 1 lille krog blive fri. Derefter strikker man gang fra venstre til højre og derefter igen tilbage.

Aflukning og afkædning

Løft, efter en maske er blevet strikket, ringen fra den lille krog og hold masken på nålen.

Strik den næste maske og løft ringen lige sådan på nålen, således at nu 2 ringe er på nålen. Løft nu med en hjælpenål den bageste ring over den første og over nålespidsen: Der er nu altså kun 1 ring på nålen.

Strik nu den næste maske og fortsæt med rin-

gene på samme måde, indtil den sidste lille krog. Til slut trækker man gamenden gennem den sidste ring og lukker af.

ES Cómo se teje con la rueda de tricotar

1. Tejido circular

Sujete el hilo con un nudo alrededor de un gancho.

Gire el nudo hacia el lado interior de la rueda de tricotar para que el extremo del hilo quede por dentro.

Pase el hilo de atrás adelante alrededor de todos los ganchos.

Importante: ¡no deje que el hilo se tense!

Una vez terminados todos los ganchos podemos empezar a tejer: pase el hilo a la parte externa del siguiente gancho por encima del primer punto. Pase el punto por encima de la hebra y del gancho con la aguja. Continúe tejiendo de este modo hasta conseguir la longitud deseada.

2. Tejido cuadrado

Con la rueda de tejer también puede hacer labores cuadradas. Para ello, no use todos los ganchos, deje al menos uno vacío. A continua-

ción, ha de tejer de izquierda a derecha y volver atrás de nuevo.

Rematar

Después de tejer un punto coja una hebra del gancho y páselo a la aguja. Teja el siguiente punto y pase la hebra a la aguja, de modo que ahora tendrá dos hebras en la aguja. Con otra aguja, pase la primera hebra por encima de la segunda y déjela deslizarse. Queda una sola hebra en la aguja. Continúe así hasta que termine y tire del extremo del hilo a través de la última hebra.

SK Takto pletieme s kolieskom na pletenie

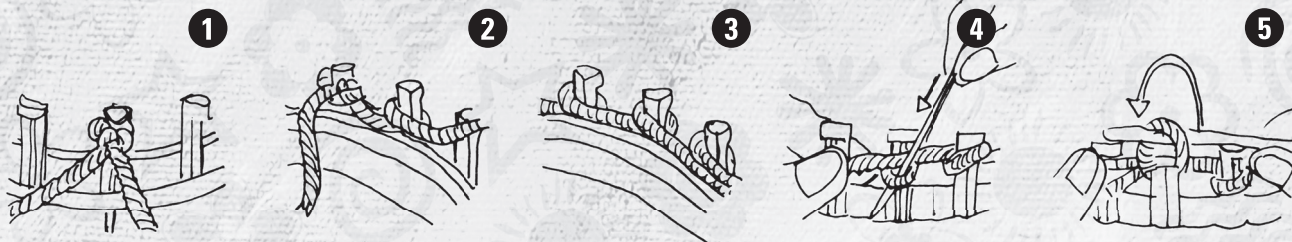
1. Okružla pletenina

Upevni priazdu na háčiku pomocou uzlika. Otoč uzlík na vnútornú stranu kolieska na pletenie a voľný koniec priazdy nechaj visieť vnútri dole. Veď priazdu do slučiek zozadu smerom dopredu okolo všetkých háčikov.

Dôležité: Pracujte vždy uvoľnene!

Keď sú obsadené všetky háčiky, začneme s pletením:

Veď nitku cez vonkajšiu stranu nasledujúceho háčika nad prvú slučku.





Pomocou ihly nadvihni dolnú slučku nad nite a cez háčik. Takto pleť očko za očkom, kým nebude dosiahnutá plánovaná dĺžka pletenia.

2. Hranaté pletené diely

Pomocou kolieska na pletenie môžete pliesť aj rohové diely. V tomto prípade sa nesmú obsadiť všetky háčiky. Prinajmenšom jeden háčik musí zostať voľný. Potom sa pletie raz zľava doprava a potom znova späť.

Uzavretie očiek + ukončenie pletenia retiazkou

Po upletení jedného očka dajte slučku dole z háčika a podržte ju na ihle.

Upleť nasledujúce očko a zdvihni slučku taktiež na ihlu tak, aby boli teraz na ihle dve slučky. Teraz pomocou pomocnej ihly zdvihni zadnú slučku nad prvú a nad hrot ihly. Na ihle teda zostane už iba jedna slučka.

Teraz upleť nasledujúce očko a s týmito očkami postupuj rovnakým spôsobom až k poslednému háčiku. Koniec priadze sa na záver potiahne cez poslednú slučku a uschová sa.

CZ Takto pleteme s pletacím kruhom

1. Kruhové pletení

Upevníte prízi pomocou uzlu na jednom háčku. Natočte uzol do stredu pletaciho kruhu a nechte koniec príže ve stredu visieť dolú.

Prízi tvořte smyčky směrem zezadu dopředu okolo všech háčků.

Důležité: pracovat volně!

Až budou všechny háčky obsazené, začneme s pletením:

Prízi táhněte po vnější straně dalšího háčku nad první smyčkou.

Jehlici přetáhněte dolní smyčku přes přízi a přes háček. Takto pletěte jedno oko za druhým, až dosáhnete plánovanou délku úpletu.

2. Hranaté pletení

Pletacím kruhem můžete plést také hranaté tvary. V tomto případě se nesmějí obsadit všechny háčky. Minimálně jeden háček musí zůstat volný. Potom se plete jednou zleva doprava a potom zase zpátky.

Uzavření ok + ukončení řetízkem

Po upletení oka přetáhněte smyčku z háčku a držte ji na jehlici.

Upleťte další oko a taktéž přetáhněte smyčku na jehlici, tak aby byly na jehlici dvě smyčky. Pomocí další jehlice nyní přetáhněte zadní smyčku přes tu první a přes špičku jehlice. Takže na jehlici zůstane pouze jedna smyčka.

Upleťte nyní další oko a postupujte se smyčkami stejným způsobem až do posledního háčku. Konec příže se nakonec protáhne skrz poslední smyčku a zajistí.

ES W ten sposób pracujemy na obręczy dziewiarskiej

1. Dzierganie okrężne

Umocować przędzę za pomocą węzła do jednego z haków.

Obrócić węzeł do wewnątrz obręczy i pozostawić koniec przędzy zwisający do środka.

Przędzę prowadzić wężykiem do środka i na zewnątrz wokół wszystkich haków.

Ważne: nici powinny być zawsze luźne!

Po zajęciu wszystkich haków zaczynamy dzierganie:

Prowadzić nić stroną zewnętrzną następnego haka powyżej pierwszej петельki.

Za pomocą igły podnieść dolną петельkę nad nić i nad hak. Dziergać w ten sposób oczko po oczku aż do osiągnięcia zaplanowanej długości robótki.

2. Kanciaste elementy

Za pomocą obręczy dziewiarskiej można również dziergać kanciaste części. W takim przypadku nie zajmuje się wszystkich oczek. Przynajmniej jeden haczyk musi być wolny. Zaplata się wtedy na zmianę raz od lewej do prawej, a następnie od prawej do lewej.

Zamykanie oczek i zakończenie robótki

Po wydzierganiu oczka zdjąć петельę z haczyka i zatrzymać ją na igle.

Dziergać następnie oczko i również podnieść петельę na igłę tak, aby na igle znajdowały się dwie петельe. Teraz za pomocą igły pomocniczej podnieść tylną петельę ponad pierwszą i ponad czubek igły. Na igle pozostaje w ten sposób tylko jedna петельka.

Dziergać następnie oczko i postępować z петельkami w ten sam sposób aż do ostatniego haczyka. Koniec przędzy przeciągnąć na koniec przez ostatnią петельkę i pozostawić.

HU Így kötünk a kötőkerékel

1. Kerek kötés

Rögzítsd a fonalat egy csomóval egy horogra. Fordítsd a csomót a kötőkerék belső oldalához





és hagyd a fonál végét belülről lógni.

Vezesd át a fonalat hurokban hátulról előre minden horgon át.

Fontos: Mindig laza fonállal dolgozz!

Ha minden horog foglalt, kezddheted a kötést.

Vezesd át a fonalat a az első hurok felett, a következő horog külső oldalán keresztül.

Emeld meg a tűvel az alsó hurkot a fonálon és a horgon át. A kötést szemről szemre végezd, míg el nem érted a szükséges fonálhosszt.

2. Szögletes kötött elemek

A kötőkerékkel négyszögletes elemeket is köthetsz. Ebben az esetben nem szükséges az összes horgot lefoglalni. Legalább egy horognak szabadon kell maradnia. Ezután egyszer balról jobbra, majd visszafelé kell kötni.

Szemek és láncok lebontása

Miután megkötöttél egy szemet, emeld le a hurkot a horogról és tartsd azt a tűhöz.

Kösd meg a következő szemet és emeld a hurkot ismét a tűre úgy, hogy most két hurok legyen a tűn. Emeld át ezután a segédtűvel a hátsó hurkot és helyezd azt a tű hegyére. Már csak egy hurok van a tűn.

Kösd meg a következő szemet és járj el a hurkokkal a fent leírt módon az utolsó horogig. Húzd át ezután a fonál végét az utolsó hurkon és hagyd ott.

конец пряжи внутрь.

Заправить пряжу в ушки сзади вперед вокруг всех крючков.

Важно: не натягивать пряжу слишком сильно! Когда все крючки будут заняты, можно приступить к вязанию:

Провести нитку через наружную сторону следующего крючка поверх первой петли.

Иголкой поднять нижнюю петлю через нитку и через крючок. Таким образом вязать одну петлю за другой до получения изделия нужной длины.

2. Угловые вязаные детали

С помощью вязального колеса можно изготавливать и угловые вязаные детали.

В этом случае нельзя занимать все крючки.

Как минимум один крючок нужно оставить свободным. Вязание выполняется слева

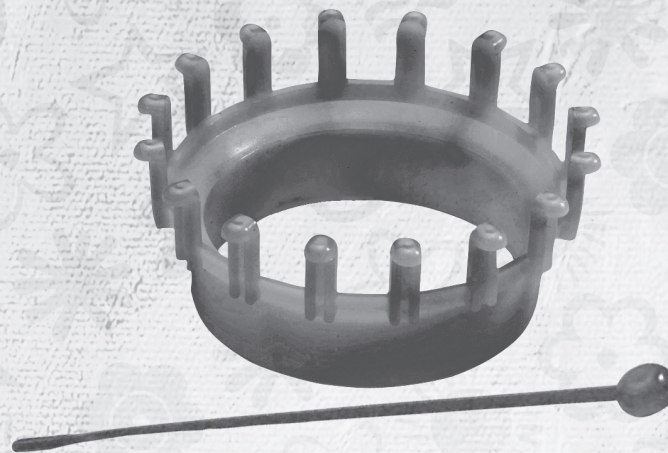
направо, а затем в обратном направлении.

Закрытие петель и снятие с цепочки

Когда петля будет провязана, снять петлю с крючка и надеть ее на спицу.

Провязать последнюю петлю вязаного полотна и также надеть петлю на спицу, чтобы на спице было две петли. Затем с помощью второй спицы провести заднюю петлю через первую и через конец спицы. После этого на спице останется еще одна петля.

Провязать последнюю петлю вязаного полотна и переместиться с помощью петель к последнему крючку, как описано выше. Затем протянуть конец пряжи через последнюю петлю и спрятать его.



RU Вязем с помощью колеса

1. Круглая вязка

Закрепить пряжу узелком на одном крючке.

Повернуть узелок на внутреннюю сторону вязального колеса, направив свисающий





CE Simm Spielwaren GmbH
Wallersbacher Weg 2
91154 Roth • Germany

www.lena-creative.com

109_420030_S_04 XXX01MMYY